

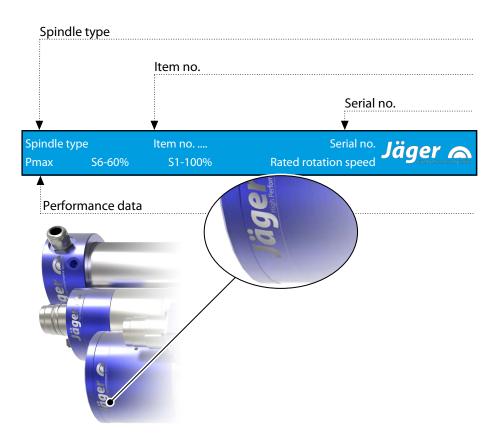
# ZS100-H730.05 S5W2V

# **High Frequency Spindle**

### Pneumatic taper change



#### **Identification of HF spindle**



As we always ensure that our HF spindles are at the cutting edge of technological development, we reserve the right to make technical modifications and variations from the exact design described in the manual.



The text in this manual has been compiled with the utmost care. However, **Nakanishi Jaeger GmbH** cannot assume any legal responsibility or liability of any kind for incorrect information and any consequences thereof.

Translations and reproductions – including of extracts – are prohibited without the express written approval o **Nakanishi Jaeger GmbH**.



#### **Contents:**

Translation of the original manual

1	Preliminary information5
1.1	Purpose of the manual 5
1.2	Explanation of symbols used 5
2	Transport and packaging6
2.1	Scope of supply of HF spindle 6
	2.1.1 Optional accessories
	2.1.2 Documentation supplied
2.2	Packaging of HF spindle7
3	Designated use7
3.1	Permissible types of machining 7
3.2	Permissible materials 7
4	Safety instructions8
4.1	Safe working
4.2	Shutdown of HF spindle 10
4.3	Installation and maintenance 10
4.4	Modification and repair 10
4.5	Improper operation 10
5	Technical description11
5.1	Connections of HF spindle 11
5.2	Electrical connection 12
5.3	Cooling 12
5.4	Sealing air 13
5.5	Taper cleaning 13
5.6	Pneumatic tool change 13
6	Technical Specifications14
6.1	Dimensions 15
6.2	Technical data sheet (KL8515, DC-Motor) 16
	6.2.1 Performance Diagram 17
6.3	Wiring diagram 18
6.4	Motor protection Pt1000 21
6.5	Motor protection PTC 150°C 22
6.6	Tool change monitoring 22
6.7	Speed and position sensor (MiniCoder) 23
	6.7.1 Technical Specifications
6.8	Air-borne noise emissions 24
7	Operating location24
8	Installation25
8.1	Installing the HF spindle 25

8.2	Diameter of media supply line	26
8.3	Cooling water	26
	8.3.1 Quality of cooling water	26
	8.3.2 Setting the cooling	26
8.4	Compressed air	27
	8.4.1 Air purity classes (ISO 8573-1)	27
	8.4.2 Setting the sealing air	27
	8.4.3 Setting values	28
9	Commissioning	28
9.1	Running-in schedule	28
9.2	Daily start-up	29
9.3	Shutdown signal	29
9.4	Commissioning after storage	29
10	Tool change	30
10.1	Clockwise and counter-clockwise	30
10.2	Pneumatic taper change	31
	10.2.1 Automatic hollow shank taper tool clamp	21
10.2		
10.3	Tool changing station (optional accessory)	
	10.3.1 pneumatic taper change         10.3.2 Installing the changing station	
	10.3.3 Maintenance	
10.4	Workflow	
10.4	10.4.1 Pneumatic workflow	
	10.4.2 Electrical workflow	
	10.4.3 Signals	
11	<u> </u>	
11	Tools for high speed cutting	33
12	Maintenance	
12.1	Ball bearings	36
12.2	Daily cleaning	
	12.2.1 Before commencing work	
	12.2.2 With every tool change	
	12.2.3 Every time the clamping device is changed	
12.3	In the case of storage	
12.4	Monthly maintenance	
12.5	Long periods of storage	
12.6	Maximum storage time	
13	Dismantling	38



#### **Contents:**

Translation of the original manual

15	Declaration of Incorporation	43
14.2	Malfunctions	40
14.1	Service partners	39
14	Service and repairs	39
13.1	Disposal and environmental protection.	38



1

#### Preliminary information

The high frequency spindle (HF spindle) is a high quality precision tool for high speed machining.

#### 1.1 Purpose of the manual

The manual is an important component of the HF spindle.

- Store the manual carefully.
- Make the manual available to all persons who work with the HF spindle.
- Read the documentation supplied in full.
- Before carrying out any work, read the corresponding section of the manual carefully again.

#### Explanation of symbols used

To enable quick classification of information, this manual uses visual aids in the form of symbols and text markings.

Notes are marked with a signal word and a colored box:



1.2

#### DANGER

#### **Dangerous situation!**

Results in serious injury or death.

Measure to avert the danger.



#### WARNING

#### **Dangerous situation!**

May result in serious injury or death.

Measure to avert the danger.



#### CAUTION

**Dangerous situation!** 

May result in minor to moderate injury.

Measure to avert the danger.



#### Note

May result in material damage. This warning symbol is not a warning for personal injury.

#### Tip

Tips indicate useful information for users.



2

#### Transport and packaging

Avoid strong vibrations or impacts during transportation, as these could damage the ball bearings of the HF spindle.

- Solution ⇒ Any damage reduces the accuracy of the HF spindle.
- Any damage restricts the functionality of the HF spindle.
- Any damage shortens the service life of the HF spindle.

#### 2.1 Scope of supply of HF spindle

The following parts are supplied with the HF spindle:

- □ High Frequency Spindle
- Felt cleaning taper
- □ Transport packaging
- Check the high frequency spindle for completeness upon delivery.

#### 2.1.1 Optional accessories

Available on request:

- Spindle holder
- □ Frequency converter
- Chiller
- Collet grease
- Hose connections
- Motor cable
- Control cable
- □ Further accessories on request.

Only approved accessories have been tested for operational safety and functionality.

- Do not use any other accessories this may invalidate any warranty claims and compensation claims for damages.
- If the spindle holder is to be produced in-house, it is essential to contact Nakanishi Jaeger GmbH before starting production to request the tolerances and production plan for the spindle holder.

#### 2.1.2 Documentation supplied

The documents listed below are supplied with the HF spindle:

- Manual
- □ The declaration of incorporation is part of the manual.
- Inspection protocol
- Check that the documentation supplied is complete when the spindle is delivered. If necessary, request a new copy.



Designated use



3

#### Packaging of HF spindle

All transport packaging materials can be recycled in appropriate disposal facilities.

#### Designated use

The HF spindle is an "incomplete machine" in accordance with the Machinery Directive and cannot perform any function independently. The HF spindle can only be operated in conjunction with a machine tool and a frequency converter.

#### 3.1 Permissible types of machining

The HF spindle has been developed only for the following types of machining.

- Cutting
- Drilling
- Engraving
- Grinding
- Contact Nakanishi Jaeger GmbH if other types of machining are required.

#### 3.2 Permissible materials

The HF spindle has been developed only for the following materials.

- □ Metals (such as alloys, cast metals etc.)
- Sintered materials
- Plastics
- U Wood
- □ Graphite
- □ Stone (marble, etc.)
- Paper and cardboard
- Circuit boards
- Glass and ceramic
- Contact Nakanishi Jaeger GmbH if other materials are to be machined.



#### Safety instructions

The high frequency spindle is a state of the art product and is safe to operate.

However, the HF spindle may pose a risk in the following cases:

- □ If it is installed by untrained personnel.
- □ If it is used incorrectly.
- □ If it is not used in accordance with its intended use.

The high frequency spindle may only be installed, commissioned, and maintained by specialist personnel.

**Definition:** Specialist personnel are persons who are familiar with the assembly, installation, commissioning, and operation of the product and have the relevant qualifications for their area of activity. The operator must closely control the responsibility, training, and monitoring of these personnel.



4

#### DANGER: Due to explosion.

HF spindles are not approved for use in areas at risk of explosion. Use in such areas may result in explosions.

Do not use the HF spindle in potentially explosive atmospheres.



#### DANGER: Due to flying parts.

The HF spindle operates at high speeds and may therefore be flung away by these.

Operate the HF spindle only if it is installed in the machine or system in a fixed manner.



#### Note: Adhere to the limit values.

Observe the limit values specified in the technical data.



#### Note: Take account of the machine.

- Observe the manual of the machine in which the HF spindle is installed.
- Observe all safety instructions specified by the machine manufacturer.
- Ensure that the machine does not cause any hazards (e.g. uncontrolled movements). Do not install the HF spindle in the machine until this has been done.



#### Note. Do not damage the HF spindle.

- Any damage reduces the accuracy of the HF spindle.
- Any damage restricts the functionality of the HF spindle.
- Any damage shortens the service life of the HF spindle.





#### Safe working

Observe all safety instructions set out in the manual, the applicable national accident prevention regulations, and the valid company work, operation, and safety guidelines.



#### **DANGER: Due to flying parts.**

Tools that are not clamped correctly will be flung away by the centrifugal forces that occur during machining.

- Use the full clamping depth of the clamping system.
- Clamp the tool securely.



#### **DANGER: Due to flying parts.**

If the wrong rotational direction is used, the clamping system releases and the tool is flung away.

It is essential to adhere to the rotational direction of the HF spindle.

#### WARNING: Risk of injury due to flying parts.

The HF spindle operates at high speeds which may cause chips to fly out with great force.

- Never remove the protective devices of the machine or system.
- Always wear protective goggles during work.

#### **Note: Ensure functionality.**

Never operate the HF spindle without a clamped tool shank.

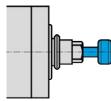
#### If no tool shank is clamped:

- The clamping system is damaged by the centrifugal forces.
- The clamping system is shifted.
- □ The balance of the HF spindle is affected.
- □ The bearing is damaged.
- Take the relevant measures to protect against splashes and spray according to the type of machining, the type of material being machined, and the type of tool selected.
  - b Observe the manual of the machine in which the HF spindle is installed.
- Obtain the maximum circumferential speeds of the tools used from the tool supplier.

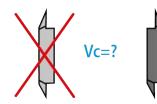
#### Single-point tools are not suitable for high speed cutting.

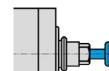
If they are required for production reasons:

- Only use a balanced tool.
  - 5 DIN ISO 1940
  - Salance grade 2,5

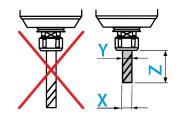


Example of design: Inserting the shank









4.2

## The tool cutting diameter (X) must not be greater than the maximum clamping range (Y).

- Always clamp the tool so that it is as short as possible.
- Skeep the dimension (Z) small.
  - ♦ (Y) See section: Technical Specifications [▶ 14].

#### Shutdown of HF spindle

The procedure for shutting down the high frequency spindle for installation and maintenance work is as follows:

- Completely disconnect the power supply.
- Completely disconnect the media supply (air and liquid).
- Make sure that the shaft of the HF spindle has come to an absolute standstill.

If the HF spindle is being shut down to be cleaned:

Reconnect only the sealing air and the taper cleaning air.

#### Tip: Forward the data to the controller.

Use the option on the frequency converter of detecting the shutdown signal from the shaft and forwarding this to the machine controller for evaluation.

#### 4.3 Installation and maintenance

- Carry out installation, cleaning, and maintenance work only after shutting down the HF spindle and after the shaft has come to a standstill.
- Install all safety and protective devices of the machine immediately after completing work.

#### 4.4 Modification and repair

Modifications or alterations to the HF spindle are only permitted after prior consultation with **Nakanishi Jaeger GmbH**.

Only the service partners listed in the "Service and repair [> 39]" section are authorized to open and repair the HF spindle.

Only approved accessories have been tested for operational safety and functionality.

#### 4.5 Improper operation

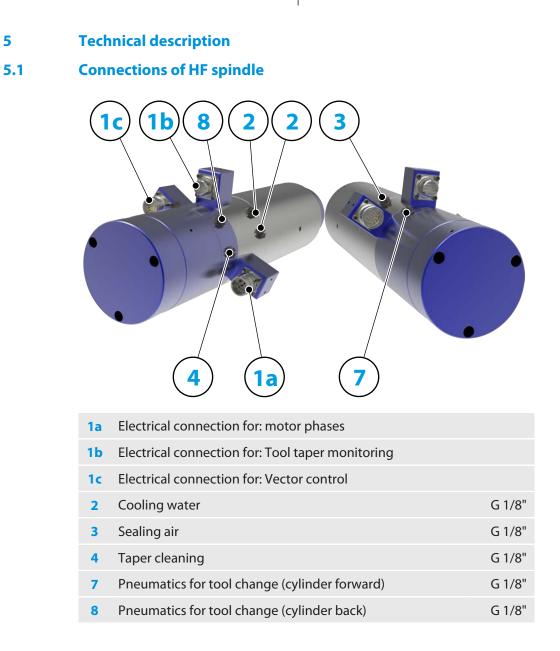
The high frequency spindle is only safe to operate for its designated use.

Observe the safety instructions in all sections of the manual to prevent hazards to persons, the environment, the machine, or the HF spindle itself.

Failure to observe the safety instructions may invalidate any warranty claims and compensation claims for damages.



Technical description





#### 5.2

#### **Electrical connection**

The HF spindle may only be operated with a frequency converter (FC).

- Check whether the current, voltage, and frequency data of the HF spindle match the raw data for the frequency converter.
- Use a motor supply line that is as short as possible.
- ➡ Adjust the speed of the HF spindle using the FC.
- **C** Refer to the frequency converter manual for further information.

The FC detects the following operating states of the HF spindle, depending on the version:

- □ HF spindle rotating.
- □ HF spindle too hot.
- □ HF spindle at a standstill, etc.

The FC forwards the operating states of the HF spindle to the machine controller.

Note: Connect the SpeedTEC quick locking connector.

- For the combination SpeedTEC connector plug/SpeedTEC cable plug:
- Remove the O ring on the SpeedTEC connector plug.

#### 5.3 Cooling

Liquid cooling keeps the HF spindle at a constant temperature during operation.



Note: Extension of the service life through heat dissipation.

Heat is produced during operation of the HF spindle. The temperature of the HF spindle should not exceed + 45° C as this shortens the service life of the bearing.

Check the temperature of the HF spindle on the housing.



#### 5.4

For guidelines on air quality, see "Air purity classes (ISO 8573-1) [▶ 27]" section.

#### 5.5

For guidelines on air quality, see "Air purity classes (ISO 8573-1) [▶ 27]" section.

#### **5.6**

For guidelines on air quality, see "Air purity classes (ISO 8573-1) [▶ 27]" section.

#### The sealing air prevents foreign bodies such as chips and liquids (e.g. emulsions) from entering the HF spindle.

Check that air escapes at the front between the housing and the rotating parts of the HF spindle.

#### **Taper cleaning**

**Sealing air** 

Taper cleaning prevents chips and liquids from entering the shaft during a tool change and causing contamination and damage to the inner taper and the clamping system.

#### **Pneumatic tool change**

The tool change or tool taper change is performed pneumatically.

During this, a mechanism is operated inside the HF spindle which clamps, releases, or ejects the tool taper or collet.



Bearings	Hybrid ball bearing (pcs)	4
	Lifetime lubricated	maintenance free

Power	values

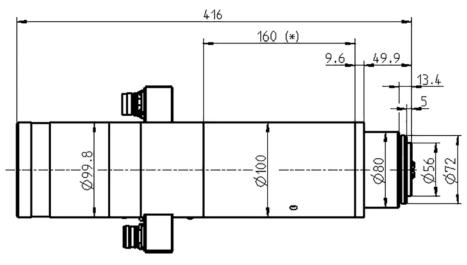
6

<b>Power values</b>		Pmax./5s	S6-60%	S1-10	0%
Liquid cooled	Rated power	16,1	11,5	10	[kW]
	Torque	6,85	5,2	4,7	[Nm]
	Voltage	380	380	380	[V]
	Current	38,4	28,5	25,7	[A]
Motor data	Motor technology		•	synchrono brushes or	
	Frequency				1.000 Hz
	Motor poles (pairs)				2
	Rated rotation speed			30.	000 rpm
	Acceleration/braking value Per second		(other valu	10 ies by consi	000 rpm ultation)
Characteristics	Speed sensor			Vector	r control
				Tee	th = 150
	Toothed wheel			Mod	ule = 0,3
	Motor protection			РТ	C 150°C Pt1000
	Housing			Stainl	ess steel
	Housing diameter			100	/ 80 mm
	Cooling			Liquio	d cooled
	Ambient temperature			+ 10°C	. + 45°C
	Sealing air				
	Protection category (sealing air turned on)				IP54
	Taper cleaning				
	Tool change		Pneu	matic taper	change
	Tool Holder			H	ISK-E 40
	Tool change monitoring			ir	nductive
	3 positions		clamped, u	unclamped,	ejected
	Clamping range up to				16 mm
	Clockwise and anticlockwise				



	9-pin (SpeedTEC) (motor phases)
Coupler plug	12-pin (ECTA 133) 17-pin (sensors)
	(sensors)
Weight	~ 16 kg
Inner taper run out	< 1 µ
Axial run-out	< 1 µ

#### 6.1 Dimensions



(\*) = Clamping range



rents and voltages.

values.

#### 6.2

#### Technical data sheet (KL8515, DC-Motor)

Motor type	DCM 82/50/80-4E
Rated power	10 kW
Rated rotation speed	30.000 rpm
Cooling	Liquid cooled
Motorschutz	PTC 150° C Pt1000
Winding resistance	0,47 Ω

#### Measured values: S1-100%

The power values (S1, S6, S2) are valid for sinusoidal cur-

The power values of the HF spindle are dependent on the frequency converter used and may vary from the indicated

Rated rotation speed	5 000	10 000	15 000	20 000	25 000	30 000	rpm
Speed	4 185	9 242	14 271	19 299	24 328	29 191	rpm
Frequency	167	333	500	667	833	1 000	Hz
Rated power	1,898	4,546	6,6	8,5	10,014	9,944	kW
Torque	4,332	4,698	4,442	4,187	3,931	3,253	Nm
Voltage	89	170	240	310	380	380	V
Current	24,8	25,7	24,8	23,9	23,1	22,6	А
Cos φ	0,84	0,8	0,79	0,78	0,77	0,79	

#### Measured values: S6-60%

Rated rotation speed	5 000	10 000	15 000	20 000	25 000	30 000	rpm
Speed	4 313	9 269	14 277	19 285	24 293	29 160	rpm
Frequency	167	333	500	667	833	1 000	Hz
Rated power	2,122	5,037	7,4	9,6	11,494	11,172	kW
Torque	4,699	5,189	4,966	4,742	4,518	3,659	Nm
Voltage	89	170	240	310	380	380	V
Current	27,4	28,5	27,8	27	26,3	25,4	А
Cos φ	0,85	0,81	0,8	0,79	0,78	0,79	



#### Measured values: S2-Pmax./5s

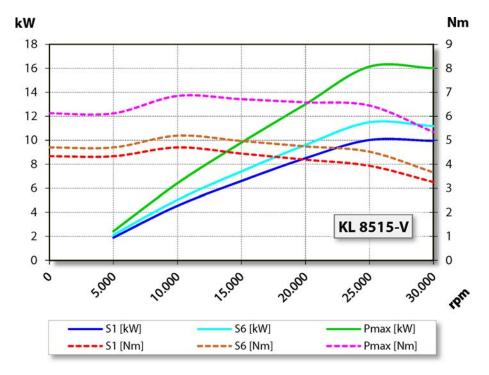
Rated rotation speed	5 000	10 000	15 000	20 000	25 000	30 000	rpm
Speed	3 796	8 945	13 933	18 921	23 909	28 625	rpm
Frequency	167	333	500	667	833	1 000	Hz
Rated power	2,433	6,412	9,8	13	16,136	16,01	kW
Torque	6,12	6,846	6,712	6,579	6,445	5,341	Nm
Voltage	89	170	240	310	380	380	V
Current	38	38	38	38	38	38,4	А
Cos φ	0,9	0,84	0,82	0,81	0,79	0,79	

#### Note on operation with static frequency converters:

For operation with a frequency converter, the effective fundamental voltage must correspond to the specified motor voltage.

The measured currents may be greater than the specified values due to the harmonic content.

#### 6.2.1 Performance Diagram

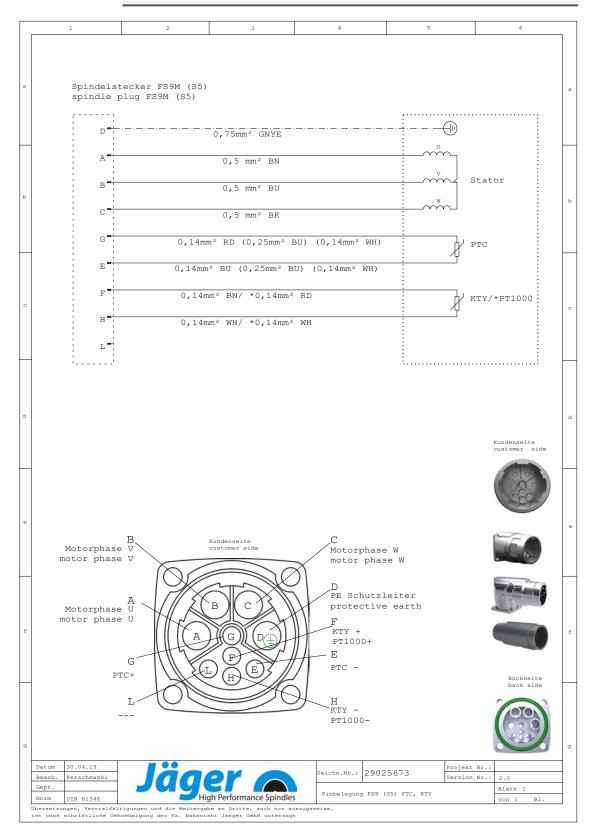




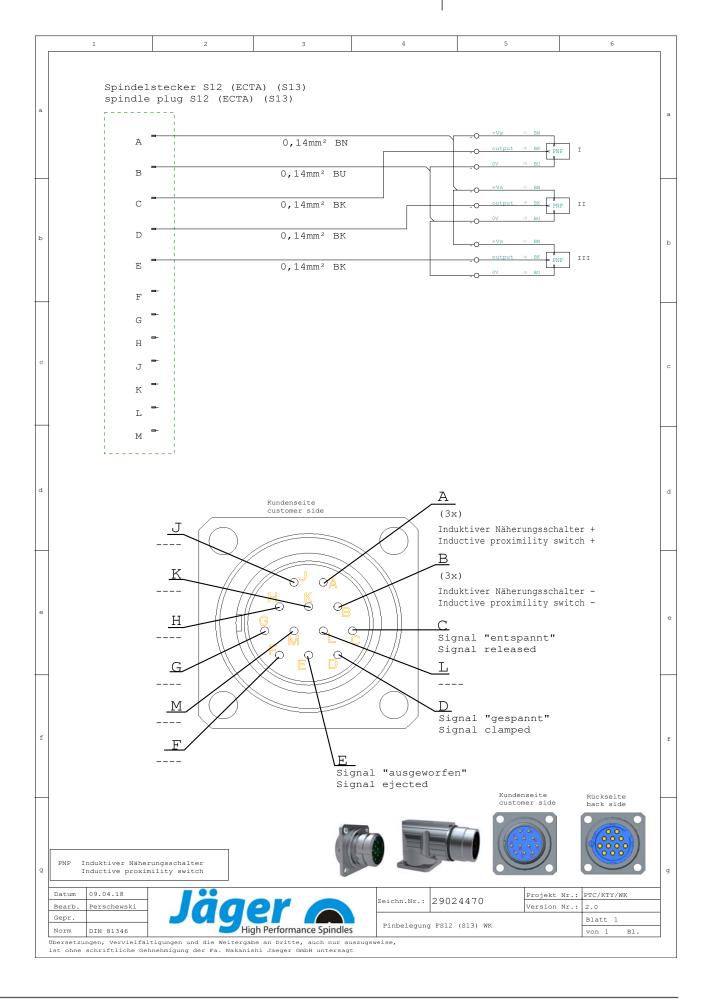
#### 6.3 Wiring diagram

#### Note: Do not change the ex-works configuration.

Any change may cause overvoltage on the electrical components (e.g. PTC, differential magneto resistor).









		1		2	3	4		5		6		
				517 (S10) Vektor								
a	,	indle p	olug FS1	7 (S10) Vektor				Zahnradge encoder (	eber ( GEL 24	GEL 244 4		a
		<b>-</b> 1			0,25 mm² PK			∠ UB+ COS-	2.S	pur	_	
		2			0,25 mm² RD			+5V VCC_FB	+/-	5%		
		3	-									
b		4						GND			-	b
		5			0,25 mm² BU						_	
_	_	6									_	
		7									_	
c		8										с
		9			0,25 mm² GY			∠ UN+	Ν			
		10			0,25 mm² BN			- UA- SIN-	1.s	pur		
		<b>1</b> 1			0,25 mm² WH			- UA+ SIN+	1.S	pur		
		12			0,25 mm² BK			UB- COS+	2.5	pur		
d		13										d
		14	-									
		15										
			-					UN-	N		-	
e		16		<./	0,25 mm² YE						_	e
		17 <sup>-</sup>		wird	d nicht benötigt, isol connected, isolated	iert hineinlegen					-	
_	-	'P'				mm² GN		. Sense				
f												f
g	r											g
	Datum Bearb.	16.03.1 Persche		län	gh Performance Spindle	Zeichn.Nr	.: 2902	2570	Projekt Version			
	Gepr. Norm	DIN 613		JUSH	gh Performance Spindle	Flanschs	tecker FS	17 (S10) KEB	ı	Blatt 1 von 1	Bl.	
	Übersetz ist ohne	ungen, Ve schriftl	rvielfältig iche Gehne	gungen und die Weiterga hmigung der Fa. Nakani	be an Dritte, auch nur shi Jaeger GmbH untersa	auszugsweise, gt						'





#### **Motor protection Pt1000**

#### Platinum temperature sensor

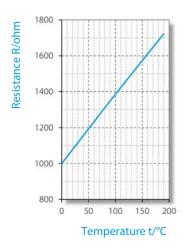
Design according to:

DIN EN 60751

□ Accuracy class B

#### **Technical Specifications**

Temperature/resistance correlation (series of basic values)



t <sub>90</sub> ∕°C			(*)	Resistar	nce at ter	nperatu	re t <sub>90</sub> /°C	[Ω]		
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
0	1000	1004	1008	1012	1016	1020	1023	1027	1031	1035
10	1039	1043	1047	1051	1055	1059	1062	1066	1070	1074
20	1078	1082	1086	1090	1094	1097	1101	1105	1109	1113
30	1117	1121	1125	1128	1132	1136	1140	1144	1148	1152
40	1155	1159	1163	1167	1171	1175	1179	1182	1186	1190
50	1194	1198	1202	1206	1209	1213	1217	1221	1225	1229
60	1232	1236	1240	1244	1248	1252	1255	1259	1263	1267
70	1271	1275	1278	1282	1286	1290	1294	1298	1301	1305
80	1309	1313	1317	1320	1324	1328	1332	1336	1340	1343
90	1347	1351	1355	1359	1362	1366	1370	1374	1378	1381
100	1385	1389	1393	1396	1400	1404	1408	1412	1415	1419
110	1423	1427	1431	1434	1438	1442	1446	1449	1453	1457
120	1461	1464	1468	1472	1476	1480	1483	1487	1491	1495
130	1498	1502	1506	1510	1513	1517	1521	1525	1528	1532
140	1536	1540	1543	1547	1551	1555	1558	1562	1566	1570
150	1573	1577	1581	1585	1588	1592	1596	1599	1603	1607
160	1611	1614	1618	1622	1625	1629	1633	1637	1640	1644
170	1648	1651	1655	1659	1663	1666	1670	1674	1677	1681
180	1685	1689	1692	1696	1700	1703	1707	1711	1714	1718

(\*) Rounded values



#### 6.5

#### **Motor protection PTC 150°C**

PTC thermistor with protective insulation

Characteristic curves for rated response temperatures 90°C to 160°C in accordance with DIN VDE V 0898-1-401.

#### **Technical Specifications**

Туре		M135	
Max. operating voltage	$(T_A = 0 \dots 40^{\circ}C)$	V <sub>max</sub> .	30 V
Max. measuring voltage	(T <sub>A</sub> – 25 K T <sub>NAT</sub> + 15 K)	V <sub>Meas, max</sub>	7.5 V
Nominal resistance	$(V_{PTC} \le 2.5 \text{ V})$	RN	≤ 250 Ω
Insulation test voltage		$V_{is}$	3 kV~
Response time		t <sub>a</sub>	< 2.5 s
Operating temperature range	(V=0)	T <sub>op</sub>	-25/+180°C

#### **Resistance values**

T <sub>NAT</sub> ±ΔT	R (T <sub>NAT</sub> – $\Delta$ T)	R (T <sub>NAT</sub> – $\Delta$ T)	R (T <sub>NAT</sub> + 15 K)	R (T <sub>NAT</sub> + 23 K)
·NAT —	$(V_{PTC} \le 2.5 \text{ V})$	$(V_{PTC} \le 2.5 \text{ V})$	$(V_{PTC} \le 7.5 \text{ V})$	$(V_{PTC} \le 2.5 \text{ V})$
150 ±5°C	$\leq 550  \Omega$	≥ 1330 Ω	$\ge 4 \text{ k}\Omega$	

#### **Tool change monitoring**

Tool taper monitoring indicates the readiness status of the HF spindle to the operator and forwards the corresponding signal to the machine controller.

□ Tool taper monitoring using inductive proximity switch.

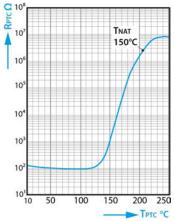
\_\_\_\_ o v

BU (3)

#### **Signals**

Tool clamped	Tool released	Tool ejected
HF spindle	HF spindle	HF spindle
↓	↓	↓
Ready to operate	Not ready to operate	Not ready to operate
BN (1)	) + ) Output	BN = brown BK = black BU = blue NO = Normally ope

Operating voltage range: 10-30 VDC (UL - Class 2) Switching distance: Sn 2.0 mm Short-circuit and reverse-polarity resistant.



Positive temperature coefficient thermistor resistance ( $R_{PTC}$ ) according to the positive temperature coefficient thermistor temperature  $(T_{PTC})$  (small-signal resistance).

6.6



6.7



Example of design: toothed wheel

#### Speed and position sensor (MiniCoder)

The MiniCoder scans a target wheel (toothed wheel) made from ferromagnetic material. The magnetic field of the built-in encoder is modulated by the moving target wheel.

□ The sensor detects the change in magnetic field and converts this into a sinusoidal output signal.

#### 6.7.1 Technical Specifications

Output level	1 V <sub>ss</sub> as differential signal
	2 sinusoidal signals offset by 90° and their inverse signals;
Output signal	short-circuit-proof;
	Option: reference pulse
Output frequency	0 200 kHz
Output nequency	for a line capacity of 5 nF
Offset (static)	± 20 mV
Amplitude tolerance	-20% +10%
Amplitude synchronization USp1/US	p2 0.9 1.1
Supply voltage UB	$5 V_{DC} \pm 5\%$
Power consumption without load	≤ 0.3 W
Cabla lan ath	max. 100 m
Cable length	(note voltage drop via supply line)
9-	core cable Core cross-section: 0.15 mm <sup>2</sup>
Connection	Outer diameter: 5 -0.3 mm,
Connection	min. bending radius: 25 mm
additionally route	ed shielded cable for grounding near to sensor





#### **Air-borne noise emissions**

**Operating location** 

#### CAUTION: Noise has an impact on health.

• Only operate the HF spindle if you are wearing hearing protection.





#### **Operating location**

#### DANGER: Due to flying parts.

If the HF spindle is incorrectly attached, it may come loose during operation and be flung away by the forces that occur.

Clamp the HF spindle firmly.

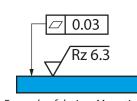
#### WARNING: Risk of injury due to flying parts.

The HF spindle operates at high speeds which may cause chips to fly out with great force.

- Never remove the protective devices of the machine or system.
- Always wear protective goggles during work.

Note the following points before installing the HF spindle:

- Make sure that the correct spindle holder for the HF spindle is fitted in the machine.
- Check the connecting hoses for damage.
- Check the connecting cables for damage.
- Only use undamaged hoses and cables.
- Do not allow the HF spindle to run in the vicinity of a heat source.



Example of design: Mounting surface



Installation

#### Installation

8

#### **Before installation:**

Check the HF spindle for damage and ensure that it is complete.

#### If the HF spindle has been stored for a long period:

Carry out all steps in the Commissioning after storage section.

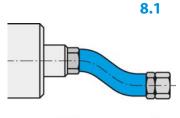
#### Installing the HF spindle

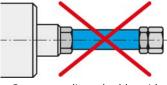
Complete the following steps in sequence to install the HF spindle:

- Remove the sealing plugs that protect the connections against damage and contamination during transportation.
- Instead of these sealing plugs, install the appropriate hose fittings.
- Install the corresponding hoses in the hose fittings
- S Make sure that the connections are flexible and free of strain.
- Seal all connections for compressed air axially in relation to the tightening direction.
- Seal all connections for cooling water axially in relation to the tightening direction.
- If the HF spindle is equipped with sealing air:
  - Solution Make sure that no air flow can occur in the bearing area.
  - Always use sealed cable boxes when connecting electrical lines.
- Mount the HF spindle on the machine.
- Connect the hoses to the connection of the respective media.
- Remove the protective cap that protects the shaft against damage and contamination during transportation.
- Connect the connector of the operating connection lines to the relevant connection of the HF spindle and to the frequency converter.
- Lock the connectors.

Note: Connect the SpeedTEC quick locking connector.

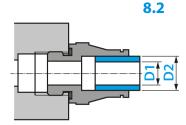
- For the combination SpeedTEC connector plug/SpeedTEC cable plug:
- Remove the O ring on the SpeedTEC connector plug.





Connect media and cables with a flexible connection.





#### Installation

#### Diameter of media supply line

The nominal size of the media supply lines can be found in the following table:

DN	Medium	D1		D	2
2.8	Compressed air	2.8 mm	<sup>7</sup> / <sub>64</sub> "	4 mm	<sup>5</sup> / <sub>32</sub> "
4	Compressed air	4 mm	<sup>5</sup> / <sub>32</sub> "	6 mm	<sup>15</sup> / <sub>64</sub> "
6	Compressed air	6 mm	<sup>15</sup> / <sub>64</sub> "	8 mm	<sup>5</sup> / <sub>16</sub> "
5.5	Cooling water	5.5 mm	<sup>7</sup> / <sub>32</sub> "	8 mm	<sup>5</sup> / <sub>16</sub> "
7	Cooling water	7 mm	<sup>9</sup> / <sub>32</sub> "	10 mm	<sup>25</sup> / <sub>64</sub> "

#### 8.3 Cooling water

#### 8.3.1 Quality of cooling water

Distilled water causes immediate corrosion on bare parts, which is often unnoticeable at first, but later leads to serious corrosion damage.

Do not use pure or distilled water.

Deposits in cooling channels due to unsuitable cooling water prevent the dissipation of heat.

Use cooling water with the following properties:

Drinking water	according to 98/83/EC
Hardness	1-15°dH
PH value	7-9
Additive (corrosion protection)	20% Antifrogen N

#### 8.3.2 Setting the cooling

Observe the following values for liquid cooling:

Hose diameter (*)	Min. DN 5.5
Feed temperature	Min. 20°C
Volumetric flow	Min. 1.5 l/min
Return temperature	Max. 40°C

(\*) Use cooling hoses that are impermeable to UV light.



Installation

8.4	Compressed air				
8.4.1	Air purity classes (ISO a	Air purity classes (ISO 8573-1)			
	Colid impurities	Class 3			
	Solid impurities	Filter grade at least 5 $\mu m$ for solids			
	Water content	Class 4			
	water content	Max. pressure dew point +3 °C			
	Total oil content	Class 3			
	rotal on content	Max. oil content 1 mg/m <sup>3</sup>			

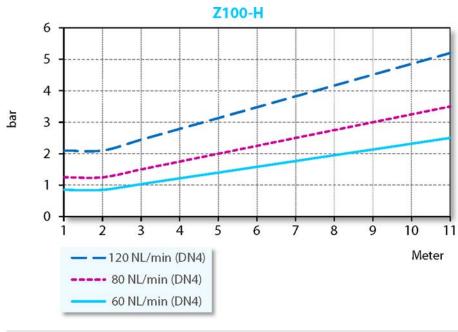
#### 8.4.2

For guidelines on air quality, see "Air purity classes (ISO 8573-1) [▶ 27]" section.

#### Setting the sealing air

The adjustment value for the sealing air depends on the hose diameter and length.

- Hose diameter: DN 4
- The setting value can be found in the following diagram.
- To ensure effective control, turn on the sealing air and cooling when turning on the machine. This protects the HF spindle even when it is stationary.



Lowest sealing air supply	Dry machining
Medium sealing air supply	Machining with spray water
Highest sealing air supply	Machining with hose water



#### 8.4.3

For guidelines on air quality, see "Air purity classes (ISO 8573-1) [> 27]" section.



shank

#### **Setting values**

Commissioning

Keep to the following values:

Taper cleaning	4,5 - 6 bar
Pneumatic system for tool change	≥ 6,0 bar

#### Commissioning

#### DANGER: Due to flying parts.

If the speed is selected incorrectly, the HF spindle or the tool may be destroyed and their fragments may be flung out.

- Note the maximum speed for the selected tool.
- Note the maximum speed for the HF spindle.
- The maximum permissible speed of the HF spindle for commissioning / processing is always the **lowest** specified speed.

#### **Note: Ensure functionality.**

Never operate the HF spindle without a clamped tool shank.

#### If no tool shank is clamped:

- □ The clamping system is damaged by the centrifugal forces.
- □ The clamping system is shifted.
- □ The balance of the HF spindle is affected.
- □ The bearing is damaged.
- Turn the shaft of the spindle at least ten times by hand.
- Before storing and before commissioning only clean the cooling duct with compressed air.

#### 100% 80% Max. load (%) 60% 40% 20%

10

2 2

Duration of load (minutes)

#### **Running-in schedule**

- Put the HF spindle into operation with a clamped tool (without machining) for approx. 10 minutes.
- The speed in this case should be no more than 20% of the maximum permissible speed for the HF spindle.
  - See definition: Max. permissible speed
- Allow the HF spindle to run for approx. 2 minutes at a maximum of 50% of the maximum permissible speed.
- Operate the HF spindle for approx. 2 more minutes at a maximum of 80% of the maximum permissible speed.

#### The HF spindle is now ready for operation.

# 9.1

Example of design: Inserting the



Commissioning

#### 9.2 Daily start-up

Proceed as follows to preheat the grease lubrication of the bearing and to protect it:

- Operate the HF spindle with a clamped tool (without machining).
  - Section Approx. 2 minutes.
  - At maximum 50 % of the maximum permissible speed. (See Commissioning [> 28] section)

This brings the HF spindle to its operating temperature.

#### 9.3 Shutdown signal

Use the option on the frequency converter of detecting the shutdown signal from the shaft and forwarding this to the machine controller for evaluation.

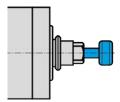
#### 9.4 Commissioning after storage

- Do not put the HF spindle into operation until its temperature has adjusted from the temperature of the storage location to the temperature of the usage location.
  - The temperature difference between the HF spindle and the usage location should not exceed 10°C.
- Carry out all steps in the "Maintenance [▶ 36]" section.
- Operate the HF spindle at a maximum of 50 % of the max. permissible speed for approx. 5 minutes.
  - See Commissioning [> 28] section
- Operate the HF spindle for approx. 2 more minutes at a maximum of 80 % of the maximum permissible speed.

This preheats the grease lubrication of the bearing and protects it.







Example of design: Inserting the shank

Tool change

#### **Tool change**

#### CAUTION: Danger of being drawn in by rotating shaft.

If the shaft is still rotating, fingers and hands may be drawn in and crushed.Only change the tool if the shaft is at a standstill.

#### Note: Ensure functionality.

Never operate the HF spindle without a clamped tool shank.

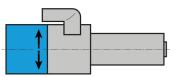
#### If no tool shank is clamped:

- □ The clamping system is damaged by the centrifugal forces.
- □ The clamping system is shifted.
- □ The balance of the HF spindle is affected.
- □ The bearing is damaged.

#### **Clockwise and counter-clockwise**

The HF spindle clamping system is designed for clockwise and counter-clockwise rotation.

- Only use tools with the correct direction of rotation for the HF spindle.
- **Only use tool mounts with the correct HF spindle direction of rotation.**
- Set the HF spindle direction of rotation on the FC to match the direction of rotation of the tool / tool mount used.



10.1

Sample illustration: Direction of rotation indication





#### Pneumatic taper change

#### DANGER: Due to flying parts.

The taper cleaning could build up air pressure in the hollow shank taper during the tool taper change. This air pressure flings out the hollow shank taper in the case of sudden release.

Always switch off the taper cleaning when the hollow shank taper is approx. 1-2 mm away from the contact surface.

#### Tip: Ensure concentric run-out quality.

- Keep collet, clamping nut, contact surface, shaft, tool taper, and tool mount clean at all times.
- Check the tool taper mount.

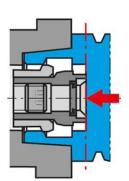
It must be free of damage and clean when switching to the HF spindle.

- Make sure that the shaft of the HF spindle has come to an absolute standstill.
- Switch on the compressed air for "cylinder forward".
- Remove the tool.
- Clean the inner taper of the tool mount and the inner taper of the shaft with the felt cleaning taper.
- Insert the tool.
  - ♦ Insert the tool up to the contact surface of the clamping taper.
- Switch on the compressed air for "cylinder back".
- S Wait for 1-2 seconds after the tool change.
- Start the HF spindle.

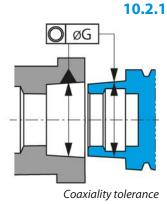
#### Automatic hollow shank taper tool clamp

We recommend the following values:

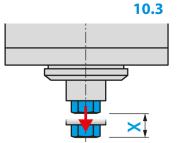
- Coaxiality tolerance when changing the tool.
   Coaxiality (ØG): 0,7 mm
- Contact force on clamping taper.
   Maximum: 140 N



Insert the tool up to the contact surface of the clamping taper.







Example of design: Ejection travel

#### Tool changing station (optional accessory)

During a tool change, the HF spindle moves into the changing station with the clamped tool.

 Note the following values when producing the changing station in order to compensate for the ejection travel (X):

Spring loaded	X = 2 - 5 mm
Spring force	40 - 80 N

#### 10.3.1

10.3.2

#### pneumatic taper change

Tool change

During a tool change, the tool mount is pressed out of the shaft by the cylinder.

#### Installing the changing station

Proceed as follows to install the changing station:

- **Drill a hole with a suitable diameter (Ø D1 H7) for the tool mount.**
- Add an M5 thread.
- Insert the changing station into the hole.
- Secure the changing station using the threaded spindle (M5).

10.3.3

#### Maintenance

#### Before commencing work:

- Check that all surfaces are thoroughly cleaned and free of dust, grease, coolant, machining residues, and metal particles.
- Check that the changing station is free of damage.

# 



Tool change

10.4 Workflow

#### **10.4.1 Pneumatic workflow**

HF spindle shutdown signal from machine controller. (Speed = 0 for HF spindle with differential magneto resistor) (Frequency = 0 and time delay of at least 2-3 sec for HF spindle without differential magneto resistor)

		Connection	Compr ai	
		No.	on	off
Caution	Always leave sealing air switched on.			
No tool change when shaft rotating.	Even in the case of a tool change. This prevents dirt or moisture from entering the HF spindle.	3	$\checkmark$	
Tool change at the HF spindle.				l
	Taper cleaning on.	4	$\checkmark$	
	Pneumatic system for tool change on.			
Caution No rotation without clamped tool.	Cylinder forward	7	$\checkmark$	
	Perform tool change.			
Tool clamped signal	Taper cleaning off.         Switch off when tool taper contact surface is 2 mm away from shaft         contact surface.	4		$\checkmark$
	Pneumatic system for tool change on. Cylinder back	8	$\checkmark$	

HF spindle is ready for use.



#### 10.4.2 Electrical workflow

Tool taper	Compressed air on	Clamped	Released	Ejected
Not	Yes	No signal	Signal	No signal
inserted		= 0	= 1	= 0
Inserted	Yes	Signal = 1	No signal = 0	No signal = 0
Not	Yes	No signal	No signal	Signal
clamped		= 0	= 0	= 1

#### 10.4.3 Signals

Inputs	Description	Signal	Action
Released signal	Cylinder back. Clamping system released. <b>No</b> tool taper inserted in tool mount of HF spindle.	= 0	<b>Do not start</b> HF spindle
Clamped signal	Cylinder back. Clamping system clamped <b>with tool.</b> Tool taper inserted in tool mount of HF spindle.	= 1	Start HF spindle when signal = 1
Ejected signal	Cylinder is extended. Clamping system disengaged. Tool taper inserted in tool mount of HF spindle. Tool taper is <b>not</b> clamped here.	= 0	<b>Do not start</b> HF spindle



#### Note: Ensure functionality.

The "released" signal shows the user the ready state of the HF spindle in order to ensure safety during operation.

#### The "released" clamp status is:

- not a permissible operating status
- only permissible during transport and storage

Every idle stroke shortens the service life of the HF spindle.





#### Tools for high speed cutting

#### DANGER: Due to flying parts.

If the wrong direction of rotation is used, the tool is damaged when load is applied. The centrifugal forces cause the broken part to be flung out.

Only use tools with the correct direction of rotation for the HF spindle.



#### DANGER: Due to flying parts.

If the speed is selected incorrectly, the HF spindle or the tool may be destroyed and their fragments may be flung out.

- Note the maximum speed for the selected tool.
- Note the maximum speed for the HF spindle.
- The maximum permissible speed of the HF spindle for commissioning / processing is always the lowest specified speed.
- Only use tools that are technically sound.
- Only use tools with a tool shank diameter that corresponds to the inner diameter of the collet. For example, do not use shanks with a diameter of 3 mm in collets for 1/8" (=3.175 mm).
  - Also see the Technical Specifications [> 14] section
- Only use tool shanks with a diameter tolerance of h6.
- **O** Do not use tool shanks with a clamping surface (e.g. Weldon).
- Only use a balanced tool.
  - 🌭 DIN ISO 1940, balance grade 2,5 .



#### Maintenance

12

#### Only specialist personnel may perform maintenance on the spindle.

The HF spindle must be shut down before any maintenance work.

- Make sure that the shaft of the HF spindle has come to an absolute standstill.
- Before carrying out any work, read the corresponding section of the manual carefully again.
- Observe the manual of the machine in which the HF spindle is installed.
- Observe all safety instructions and safety rules.

#### 12.1 Ball bearings

#### Note: Foreign matter reduces the service life.

The HF spindle bearings have lifetime grease lubrication. This means that they do not require maintenance.

- Do not lubricate the ball bearings.
- Do not apply grease, oil, or cleaning agents to the openings of the HF spindle.

#### 12.2 Daily cleaning

To ensure that the HF spindle functions safely and accurately, all contact surfaces of the HF spindle, the mount for the HF spindle, the tool mount, and the tool holder must be clean.

#### Note: Foreign matter reduces the service life.

- Do not use compressed air to clean the HF spindle.
- ▶ Do not use ultrasonic cleaning on the HF spindle.
- Do not use steam jets to clean the HF spindle.

This could cause contamination to enter the bearing area.

#### 12.2.1

#### Before commencing work

- Check that all surfaces are thoroughly cleaned and free of dust, grease, coolant, machining residues, and metal particles.
- Check that the HF spindle is free of damage.
- If the HF spindle is equipped with sealing air, always switch this on during cleaning.
- Only use a clean, soft cloth or a clean, soft brush for cleaning.

#### If the HF spindle is equipped with taper cleaning:

Switch the taper cleaning on for 2-3 seconds after cleaning.

This means that any contamination that is still stuck to the shaft is blown out by the taper cleaning air.

#### 12.2.2 With every tool change

- S Ensure that the tool mount and tool shank are clean.
  - Semove any soiling.





Maintenance

#### 12.2.3 Every time the clamping device is changed

- Clean the inner taper of the HF spindle shaft. The inner taper must be free of chips and contamination.
- Clean the tool taper.
- Apply a light greasy film to the taper of the collet after cleaning.
  - Solution of the collet grease from the service set.

This improves the sliding movement and increases the clamping force of the collet.

#### 12.3 In the case of storage

If the HF spindle is not required for a prolonged period of time:

- Before storing and before commissioning only clean the cooling duct with compressed air.
- Remove all coolant residues.
- Store the HF spindle in horizontal position.
- Store the HF spindle so that it is protected from moisture, dust, and other environmental influences.
- Note the following storage conditions.

Temperature of storage location	+10°C + 45° C
Relative humidity	< 50 %

#### 12.4 Monthly maintenance

Turn the shaft of the HF spindle at least ten times by hand every four weeks.

#### 12.5 Long periods of storage

- Turn the shaft of the HF spindle at least ten times by hand every three months.
- Then put the HF spindle into operation with a tool inserted for approx.
   10 minutes.
  - The speed should be no more than 20 % of the maximum permissible speed for the HF spindle. (See Commissioning [> 28] section)

#### 12.6 Maximum storage time

The maximum storage time is 2 years.

Make sure that all information in the "Long periods of storage [> 37]" section is adhered to. This is the only way in which to maintain the functionality of the HF spindle.



#### Dismantling

#### Dismantling

Proceed as follows to remove the HF spindle:

- Completely disconnect the power supply.
- **Completely disconnect the media supply (air and liquid).**
- Make sure that the shaft of the HF spindle has come to an absolute standstill.
- Remove all connections from the HF spindle.
- Empty the cooling duct of the HF spindle.
- **C** Remove the HF spindle from the machine.

**Disposal and environmental protection** 

# 13.1

13

More than 90% of the materials used in the HF spindle can be recycled (aluminum, stainless steel, steel, copper, etc.)

#### The HF spindle may not be disposed of with normal domestic waste.

- Remove all non-recyclable materials.
- **Dispose of the HF spindle as scrap at an approved recycling facility.**
- Follow all rules of the responsible administrative bodies.
- Do not discharge coolants into wastewater.
- Dispose of cooling media in accordance with local regulations.

If the HF spindle cannot be dismantled, send the HF spindle to **Nakanishi** Jaeger GmbH. Nakanishi Jaeger GmbH shall not assume the costs incurred for shipment and the fees for the recycling facilities.





14

#### Service and repairs

#### **DANGER: Electric shock.**

Electric shock can lead to severe burns and life-threatening injuries.

Take measures to prevent hazards caused by electrical energy (for details refer e.g. to the regulations issued by the VDE and the local energy supply companies).

Before commencing work, switch off the power supply of the HF spindle.



#### Note: Damage due to electrostatic discharge.

Do not touch the electrostatic-sensitive components of the HF spindle.

#### 14.1 Service partners

Only certified service partners may open and repair the spindle. Failure to comply with this voids any warranty claims and compensation claims for damages.

**C** The list of partners can be found on the following website.

https://www.nakanishi-jaeger.com/en/contact/service-partners



#### 14.2

#### Malfunctions

The list below can be used to quickly investigate and eliminate faults.

Cause	Troubleshooting
No power supply	<ul> <li>Check the frequency converter.</li> <li>Check the machine.</li> <li>Check all electrical connections.</li> <li>Check all wires in the motor cable.</li> </ul>
	<ul> <li>Activate the Start/Reset button.</li> <li>Wait until the HF spindle has cooled down.</li> </ul>
Thermal protection has been activated	<ul> <li>Check the frequency converter for error messages. If no messages are illuminated, start the frequency converter.</li> <li>(See also "Spindle becomes hot [&gt; 40]".)</li> </ul>
Frequency converter has shut down	<ul> <li>Check the error messages in the frequency converter man- ual.</li> </ul>
Tool change initiated	Turn off the pneumatic system for the tool change.

#### HF spindle becomes hot

Cause	Troubleshooting
	Check the power of the chiller.
	Check the water level of the chiller.
Insufficient cooling	Check the connections and the cooling hoses.
	Check the cooling circuit.
	Check the chiller for error messages.
Phase missing	□ Check all wires in the motor cable for cable breaks.
	□ Check the rotational direction of the HF spindle.
Machining too boow	Check the rotational direction of the tool.
Machining too heavy	Check the tool for damage.
	Reduce the machining load intensity.
Frequency converter incorrectly set	Compare the values for the HF spindle with the set values on the frequency converter.



#### Service and repairs

#### HF spindle becomes loud

Cause	Troubleshooting
Tool unsuitable	<ul> <li>Only use balanced tools.</li> <li>(Also see the "Tools for high speed cutting [&gt; 35]" section.)</li> <li>Check the tool for damage.</li> <li>Replace damaged tool.</li> </ul>
HF spindle is not clamped truly or is dis- torted	Only use spindle holders from the original accessories or holders produced according to the tolerances specified by Nakanishi Jaeger GmbH.
HF spindle clamped too tightly	<ul> <li>Only tighten the clamping screws of the spindle holder manually.</li> <li>Do not use technical aids to clamp the HF spindle.</li> </ul>
Bearings damaged	Contact Nakanishi Jaeger GmbH service.

#### No automatic tool change

Cause	Troubleshooting
Contamination	Remove all contamination between the tool taper and shaft of the HF spindle.
	(Observe all points in the "Tool change [▶ 30]" and "Mainte- nance [▶ 36]" sections.)
	Check the electrical connection of the cylinder.
Collet does not open	(Observe all points in the "Tool change [▶ 30]" and "Mainte- nance [▶ 36]" sections.)
No ventilation	Check whether both connections of the dual-action cylin- der are connected.
	Check whether the cylinder is taking in air.



#### Service and repairs

Cause	Troubleshooting
No connection to sen- sor	Check the lines and connections.
Incorrect tool position	Check whether the tool is clamped correctly.
Incorrect tool insertion position	Contact Nakanishi Jaeger GmbH service.

#### HF spindle vibrates/ oscillates

Sensor does not send any

signals

Cause	Troubleshooting			
	Only use balanced tools.			
	(Also see the "Tools for high speed cutting [> 35]" section.)			
Tool unsuitable	Check whether the tool is suitable for the application.			
	Check the tool for damage.			
	Replace damaged tool.			
Contamination	Remove all contamination between the tool taper and shaft of the HF spindle.			
	(Observe all points in the "Tool change [▶ 30]" and "Mainte- nance [▶ 36]" sections.)			
Frequency converter incorrectly set	Compare the values for the HF spindle with the set values on the frequency converter.			
Machining too heavy	Reduce the machining load intensity.			
Mounting screws are loose	Tighten the screws securely.			
HF spindle damaged	Contact Nakanishi Jaeger GmbH service.			

If the error is not rectified after checking all of the points, contact the relevant service partner.

- **C** Request the accompanying note for the repair from the service partner.
- Check the manual of the machine.
- **Contact the manufacturer of the machine.**



#### **Declaration of Incorporation**

#### 15

The safety instructions of the product documentation supplied must be observed.

**Declaration of Incorporation** Under the EC Machinery Directive

#### Nakanishi Jaeger GmbH

SF-Elektromaschinenbau Siemensstr. 8 D-61239 Ober-Mörlen Tel. +49 (0) 60029123 -0

hereby declare that the product,

Product	High Frequency Spindle
Туре	ZS100-H730.05 S5W2V
Serial no.	See last page of manual

as far as possible from the supplied, complies with the essential requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC.

Sections of the Machinery Directive have been applied: 1.1.1; 1.1.2; 1.1.5; 1.3.2; 1.3.4; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.6.4; 1.6.5; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4;

The incomplete machinery in its standard design complies furthermore with the following applicable regulations:

Applicable harmonized standards

DIN EN ISO 12100 Safety of machines

The machinery is incomplete and must not be put into service until the machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and any other applicable regulations.

We at Nakanishi Jaeger GmbH agree to submit the special documents for incomplete machines to national authorities upon request.

The special technical documentation referred to in Annex VII, Part B, belonging to the machine has been created.

Person who is authorized to compile the documents listed in Annex VII, Part B:

#### Nakanishi Jaeger GmbH

Ober-Mörlen, 01.09.2023



#### Nakanishi Jaeger YouTube channel

Scan this QR code with any QR code scanner.



#### Nakanishi Jaeger GmbH

Siemensstraße 8 61239 Ober-Mörlen GERMANY Jaeger Spindles North America, Corp. 6611 Bay Circle, Suite 165 Norcross, GA 30071 USA

☎ +49 (0)6002-9123-0
 ☑ sales@anakanishi-jaeger.com
 www.nakanishi-jaeger.com

☎ +1 (770) 674-4480
 ☑ office@jaegerspindles.com
 www.nakanishi-jaeger.com/en

Serial number					
Туре	ZS100-H73	ZS100-H730.05 S5W2V			
ltem no.	13407007	13407007			
Revision	01	Date	01.09.2023		
Language	EN				

